



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: General
5 August 2025
Russian
Original: English

**Вспомогательный орган по осуществлению
статьи 8 (j) и других положений Конвенции о
биологическом разнообразии, касающихся
коренных народов и местных общин
Первое совещание**
Панама, 27-30 октября 2025 года
Пункт 4 предварительной повестки дня*
**Modus operandi Вспомогательного органа по
осуществлению статьи 8 (j) и других положений
Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся
коренных народов и местных общин**

Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

Записка секретариата

I. Справочная информация

1. Решением [16/5](#) Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии учредила Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин. В рамках своего мандата Вспомогательный орган уполномочен предоставлять консультации Конференции Сторон, другим вспомогательным органам и по запросу Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, по вопросам, имеющим отношение к коренным народам и местным общинам, в пределах сферы компетенции Конвенции и протоколов к ней.
2. В этом же решении Конференция Сторон поручила Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на его первом совещании продолжить разработку и окончательно утвердить свой *modus operandi* на основе проекта, содержащегося в рекомендации [12/2](#) Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, принимая во внимание консолидированный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим

* [CBD/SB8J/1/1/Rev.1](#).

консультациям и *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению, а также установленные процедуры Рабочей группы. Окончательный вариант *modus operandi* должен быть представлен на рассмотрение Конференции Сторон на ее 17-м совещании для его принятия.

3. В том же решении Конференция Сторон поручила также Вспомогательному органу по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, при разработке своего *modus operandi* принять во внимание среди прочего следующие элементы:

(a) необходимость полного и эффективного участия коренных народов и местных общин;

(b) экономическую эффективность его деятельности и управления по сравнению с деятельностью Специальной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции;

(c) полное признание его деятельности как процесса, осуществляемого под руководством Сторон;

(d) критерии и процесс отбора представителей коренных народов и местных общин, которые будут назначаться в начале каждого совещания из семи социокультурных регионов для участия в его работе в качестве друзей бюро, а также роль Сторон и бюро в этих механизмах;

(e) взаимодействие с другими вспомогательными органами с целью сведения к минимуму дублирования усилий и любой дополнительной нагрузки для этих органов при одновременном укреплении синергетического эффекта.

4. В этом контексте Конференция Сторон своим решением [16/4](#) приняла программу работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года. В рамках задачи 6.1 программы работы Конференция Сторон поручила Вспомогательному органу внедрять и далее развивать механизмы расширения участия, используемые Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции.

5. Настоящий документ был подготовлен для содействия работе Вспомогательного органа и содержит обобщение ответов, полученных в соответствии с уведомлением № [2025-061](#), в котором Исполнительный секретарь Конвенции просила представить мнения и информацию по проекту *modus operandi* (раздел II). Мнения, отражавшие различные точки зрения, были получены от Сторон, коренных народов и местных общин, а также соответствующих организаций¹. Обобщение представленных мнений будет опубликовано в виде информационного документа CBD/SB8J/1/INF/4. Настоящий документ содержит также проект решения и *modus operandi*, подлежащие рассмотрению Вспомогательным органом (раздел III).

6. Предлагаемый *modus operandi*, содержащийся в документе [CBD/COP/16/L.6](#), представленный на 16-м совещании Конференции Сторон, будет также предоставлен для ознакомления в качестве информационного документа CBD/SB8J/1/INF/3.

¹ Мнения представили: (a) Стороны (Австралия, Армения, Бразилия, Зимбабве, Европейский союз, Канада, Колумбия, Мексика, Норвегия, Саудовская Аравия и Финляндия); (b) организации коренных народов и местных общин (Ассамблея первых народов, Ассоциация «Тинхинан», Координационный комитет коренных народов Африки, Международный форум коренных народов по биоразнообразию, «Националидад Уаорани дель Эквадор», Программа расширения прав и возможностей скотоводческих общин, Союз коренных народов – СОЮЗ); и (c) соответствующие заинтересованные стороны (Африканский фонд дикой природы и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций).

II. Обобщение мнений о *modus operandi*

7. Несколько представивших мнение субъектов подчеркнули, что Вспомогательный орган должен способствовать полному и эффективному участию коренных народов и местных общин, отметив важность обеспечения их участия и вовлечения в структуру управления Вспомогательного органа.

8. Ряд представивших мнение субъектов признали, что Стороны должны руководить структурой операционной деятельности и управления Вспомогательного органа. Один из представивших мнение субъектов напомнил, что оперативные процедуры и практика Специальной межсессионной рабочей группой открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции представляли собой процессы, осуществлявшиеся под руководством Сторон и включавшие конкретный механизм содействия расширению участия коренных народов и местных общин. В этой связи некоторые представившие мнение субъекты предложили сохранить такой же подход и для Вспомогательного органа, поскольку это будет способствовать конструктивному диалогу при осуществлении статьи 8 (j) и других положений Конвенции и повысит значимость вопросов, касающихся коренных народов и местных общин, в процессах, связанных с осуществлением Конвенции и протоколов к ней, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия.

9. В нескольких представленных мнениях подчеркивалась важность обеспечения экономической эффективности и рентабельности. Некоторые представившие мнение субъекты подчеркнули также, что планирование последовательного проведения совещаний Вспомогательного органа и совещаний других вспомогательных органов, учрежденных в соответствии с Конвенцией, является примером положительной практики, отметив, что это позволяет улучшить координацию между этими органами, одновременно обеспечивая общую экономическую эффективность за счет оптимизации использования ограниченных ресурсов. Несколько представивших мнение субъектов подчеркнули необходимость подготовки целенаправленных повесток дня совещаний Вспомогательного органа. Они также указали на важность поощрения синергии между вспомогательными органами и обеспечения их сотрудничества для повышения взаимодополняемости и координации.

10. В нескольких представленных мнениях подчеркивалась необходимость мобилизации достаточных финансовых ресурсов для обеспечения полного и эффективного участия коренных народов и местных общин. Один из представивших мнение субъектов указал на необходимость увеличения взносов в Специальный добровольный целевой фонд в целях содействия участию коренных народов и местных общин. Другой представивший мнение субъект подчеркнул также важность проведения мероприятий по созданию потенциала и специализированных учебных мероприятий для представителей коренных народов и местных общин, чтобы они могли эффективно участвовать в совещаниях и переговорах.

11. В отношении структуры управления Вспомогательного органа ряд представивших мнение субъектов рекомендовали бюро Конференции Сторон выполнять функции бюро Вспомогательного органа. Многие представившие мнение субъекты высказались также за сохранение практики приглашения представителей семи социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов, для участия в работе совещаний бюро в качестве друзей бюро.

12. В некоторых представленных мнениях подчеркивалась важность справедливых и инклюзивных механизмов отбора для достижения гендерного баланса и содействия участию молодежи в работе Вспомогательного органа. Один из представивших мнение субъектов отметил, что в состав бюро и других структур, созданных при Вспомогательном органе, по возможности следует назначать женщин, обладающих опытом в решении гендерных вопросов с точки зрения коренных народов и местных общин.

13. Несколько представивших мнение субъектов подчеркнули, что назначение представителей коренных народов и местных общин должно осуществляться в рамках структур и процедур управления, осуществляемых под руководством коренных народов и определяемых общинами. В одном из представленных мнений было отмечено, что процессы самостоятельного отбора, осуществляемые под руководством коренных народов и местных общин, будут способствовать укреплению легитимности, подотчетности и полному и эффективному участию коренных народов и местных общин в работе Вспомогательного органа.

14. Что касается председательствования на совещаниях Вспомогательного органа, то ряд представивших мнение субъектов поддержал идею о двух сопредседателях, одного из которых назначают Стороны, а другого – представители коренных народов и местных общин. Некоторые представившие мнение субъекты предложили назначать сопредседателей на совещаниях Конференции Сторон. Они отметили также, что такой подход может быть применен к сопредседателям рабочих и контактных групп, учрежденных Вспомогательным органом. Кроме того, некоторые представившие мнение субъекты подчеркнули важность отбора кандидатов, разбирающихся в вопросах, касающихся коренных народов и местных общин в контексте Конвенции. Другие представившие мнение субъекты рекомендовали ввести процесс ротации представительства по регионам и субрегионам для обеспечения справедливости и многообразия.

15. Некоторые представившие мнение субъекты также подчеркнули необходимость создания механизмов для устранения языковых барьеров и проблем доступности. В этом контексте была отмечена важность предоставления соответствующей информации на всех официальных языках Организации Объединенных Наций и на языках коренных народов в культурно приемлемых форматах в ходе работы Вспомогательного органа.

16. Один из представивших мнение субъектов предложил Вспомогательному органу наладить и укрепить координацию с профильными международными организациями и структурами, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, для обеспечения синергии и усиления мер политики, связанных с традиционными знаниями.

17. Ряд представивших мнение субъектов предложил Вспомогательному органу рекомендовать организацию или созыв в межсессионные периоды таких мероприятий, как региональные и глобальные диалоги, семинары и онлайн-консультации, с тем чтобы поддерживать постоянное взаимодействие с коренными народами и местными общинами.

III. Рекомендации

18. Исходя из решения [16/5](#), Вспомогательный орган, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы на 17-м совещании Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая уникальную роль коренных народов и местных общин, их инноваций, практики и традиционных знаний в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии¹ и протоколов к ней, а также Куньминско-Монреальской глобальной

¹ Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.

рамочной программы в области биоразнообразия², и их вклад в работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции, и признавая необходимость полного и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, учрежденного решением [16/5](#) от 1 ноября 2024 года,

1. *утверждает* *modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин;

2. *предлагает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательному органу по осуществлению оказать содействие работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, путем дальнейшего включения и продвижения программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года³;

3 *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать и усиливать поддержку полного и эффективного участия представителей коренных народов и местных общин в совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению и Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, в том числе посредством взносов в Специальный добровольный целевой фонд в целях содействия участию коренных народов и местных общин.

² Решение [15/4](#), приложение.

³ Решение [16/4](#), приложение.

[Приложение*]**Предлагаемый *modus operandi* [постоянного Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии****I. Функции**

1. [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии будет выполнять свои функции под руководством Конференции Сторон Конвенции и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии, и рассматривать вопросы, переданные ему этими органами[, в соответствии с мандатами Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению][, в сотрудничестве с Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению]. [[Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции должен выполнять свои функции с учетом роли и функций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению в целях обеспечения взаимодополняемости работы и во избежание дублирования усилий.] Функции [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции заключаются в следующем:

(a) [способствовать и оказывать поддержку проведению в рамках Конвенции актуальной с точки зрения осуществления статьи 8 (j) и других положений Конвенции работы][способствовать осуществлению и обзору][проводить обзор и способствовать выполнению] программы работы по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, включая статью 10 (c) Конвенции, имеющих отношение к коренным народам и местным общинам, как предусмотрено в приложении к решению --;

(b) предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон и в соответствующих случаях Конференции Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского и Нагойского протоколов, и другим вспомогательным органам в отношении мер по повышению эффективности осуществления статьи 8 (j) и других положений Конвенции, имеющих отношение к коренным народам и местным общинам. Это включает в себя предоставление консультаций по разработке и применению правовых и других соответствующих видов мер в интересах уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, отражающих традиционный образ жизни и представляющих актуальность с точки зрения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

II. Принципы функционирования

2. При выполнении своих функций [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции должен согласовывать элементы своей программы работы с соответствующими элементами Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия, в частности с предусмотренными в ней задачами на

* Настоящее приложение воспроизводится в точном соответствии с рекомендацией [12/2](#) Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.

период до 2030 года, и уделять приоритетное внимание задачам, которые требуют принятия срочных мер.

3. При содействии осуществлению программы работы, приведенной в приложении к решению --, [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции должен сотрудничать с учреждениями Организации Объединенных Наций и другими процессами, выполняющими взаимодополняющие функции и работающими над вопросами, имеющими отношение к коренным народам и местным общинам, и пользоваться их помощью.

III. Процедурные вопросы

4. В соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются *mutatis mutandis* к совещаниям [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции, за исключением правила 18.

5. Когда [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции обслуживает один из протоколов Конвенции, решения в рамках этого протокола принимаются только Сторонами протокола;

6. [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции выполняет любые задачи, входящие в сферу охвата его программы работы, а также задачи, поручаемые ему Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующего протокола, и представляет доклад о своей работе этим органам.

IV. Бюро и сопредседатели

7. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j).

8. [Вспомогательный орган] будет иметь двух сопредседателей [, избираемых Конференцией Сторон], один из которых назначается Сторонами региональной группы, выполняющей функции председателя в порядке очередности в рамках ротации среди региональных групп Организации Объединенных Наций⁵, а другой назначается представителями коренных народов и местных общин. Как минимум один из сопредседателей должен представлять развивающуюся страну с учетом гендерной сбалансированности. [Сопредседатели приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания Конференции Сторон, на котором они были избраны, и продолжают исполнять свои обязанности до вступления в должность их преемников в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.] [Число и длительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа и его органов должны быть отражены в бюджете, принятом Конференцией Сторон, или в других источниках внебюджетного финансирования.]

9. Кандидаты на должность сопредседателей [Вспомогательного органа] должны обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами в контексте Конвенции. При выдвижении кандидата региональные группы должны учитывать наличие у кандидатов времени для работы, связанной со [Вспомогательным органом] по осуществлению статьи 8 (j) и других

⁵ В соответствии с практикой ротации председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и во избежание ситуации, при которой какая-либо региональная группа выполняет функции председателя более чем в одном вспомогательном органе, устанавливается следующий порядок очередности регионов, из которых избирается председатель Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции: африканские государства, государства Западной Европы и другие государства, государства Азиатско-Тихоокеанского региона, государства Латинской Америки и Карибского бассейна и государства Восточной Европы.

положений Конвенции. В случае, если сопредседатель, назначенный Сторонами и избранный Конференцией Сторон, является представителем страны, не являющейся Стороной одного или обоих протоколов, будет назначен его заместитель из числа членов бюро, представляющих Сторону протокола, для выполнения функций Председателя при рассмотрении пунктов, относящихся к одному или другому протоколу. Сопредседатели [Вспомогательного органа] будут работать в бюро Конференции Сторон в качестве членов по должности. Председатель Конференции Сторон будет приглашать сопредседателей [Вспомогательного органа] участвовать в заседаниях бюро по вопросам, касающимся работы [Вспомогательного органа].

10. В соответствии с установившейся эффективной практикой Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 (j) и соответствующих положений Конвенции бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро [Вспомогательного органа], будет и далее предлагать представителям коренных народов и местных общин назначать в начале каждого совещания [Вспомогательного органа] по одному представителю от каждого из семи социокультурных регионов, определенных Постоянным форумом по вопросам коренных народов, для участия в работе [Вспомогательного органа] в качестве друзей бюро.

V. Бюджетные вопросы

11. [Вспомогательный орган] должен проводить свои совещания в каждый межсессионный период одновременно с совещаниями других вспомогательных органов Конвенции, если Конференция Сторон не примет иного решения [с должным учетом важности обеспечения всестороннего и эффективного участия Сторон, являющихся развивающимися странами, [а также коренных народов и местных общин]].

12. [Вспомогательный орган] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции может в пределах бюджетных ресурсов, утвержденных Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещаний Сторон Картахенского или Нагойского протоколов, применительно к конкретному решению этих органов в рамках мандата [Вспомогательного органа] в соответствующих случаях давать поручения Исполнительному секретарю и использовать механизмы Конвенции или протоколов к ней.

13. Исполнительный секретарь должен оказывать [Вспомогательному органу] поддержку, необходимую для выполнения его функций и мандата. [Вспомогательный орган] может, в случае необходимости и при наличии ресурсов, использовать механизмы, созданные в рамках Конвенции. Совещания [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции будут проводиться в форме пленарных заседаний или, если Конференция Сторон утвердит необходимые бюджетные ресурсы[, в виде сессионных рабочих групп открытого состава, в зависимости от обстоятельств. Во время совещаний [Вспомогательного органа] могут быть учреждены и работать одновременно вплоть до двух сессионных рабочих групп открытого состава [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции. Заседания рабочих групп не будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями. Рабочие группы учреждаются на основе четко обозначенного круга ведения и будут открыты для всех Сторон и наблюдателей].

14. Если Конференция Сторон примет решение, признающее это необходимым для выполнения ее мандата, и при наличии ресурсов могут учреждаться специальные группы технических экспертов в соответствии с пунктом 8 раздела Н обобщенного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, который приводится в приложении III к решению [VIII/10](#) от 31 марта 2006 года.

VI. Координационные центры

15. Стороны должны назначить национальные координационные центры для осуществления последующих мер в связи с работой [Вспомогательного органа].

Существующие национальные координационные центры по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции могут продолжать выполнять функции координационных центров [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции.

VII. Документация

16. Секретариат должен распространять документы к совещаниям [Вспомогательного органа] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции не менее чем за шесть недель до открытия совещания в соответствии с правилом 10 правил процедуры совещаний Конференции Сторон.

17. Число и объем документов, включая информационные документы, следует сводить к минимуму, и документация должна содержать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения [Вспомогательным органом] по осуществлению статьи 8 (j) и других положений Конвенции.

]
